



CHAPITRE 1

CHAPTER 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1942, et pour d'autres fins

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1942, and for other purposes

[Sanctionnée le 31 mars 1942]

[Assented to, the 31st of March, 1942]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1942 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1942, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1942.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1942.* Short title.

\$383,200.
pour
1941-42.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, trois cent quatre-vingt-trois mille deux cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1942, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall be taken a sum, not exceeding, in the whole, three hundred and eighty-three thousand, two hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1942, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

Condi-
tion de
l'emploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Payment
subject to
adjust-
ment.

Comptes
aux
Cham-
bres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Account-
ing to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1942, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1942, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No.	SERVICE	—		Total
		\$	cts	\$ cts
	I.—LÉGISLATION <i>Assemblée législative</i>			
1	Traitements, dépenses contingentes, etc. Salaries, contingent expenses, etc.....	20,000	00	20,000 00
	II.—DÉPARTEMENT DU CONSEIL EXÉCUTIF			
2	Loi relative au tourisme..... Act respecting tourist traffic.....	50,000	00	
3	Divers en général..... Miscellaneous.....	7,400	00	57,400 00
	III.—DÉPARTEMENT DE L'INSTRUC- TION PUBLIQUE			
4	Assistance aux corporations scolaires rurales. Rural School Corporation Assistance...	50,000	00	
5	Centralisation des écoles rurales protestantes..... Consolidation of Protestant rural schools.....	5,000	00	55,000 00
	IV.—DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL			
	<i>Hygiène</i>			
6	Hygiène publique de Québec..... Quebec Public Health.....	29,400	00	
7	Pour combattre la tuberculose et la mortalité infantile dans la province de Québec. To combat tuberculosis and infantile mortality in the Province of Quebec..	3,600	00	
8	Unités sanitaires de comtés..... Health Units Act.....	27,400	00	
9	Loi de la préservation de l'enfance contre la tuberculose..... Act respecting the protection of children from tuberculosis.....	6,400	00	66,800 00
	V.—DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE			
	<i>Health</i>			
10	École des arts domestiques..... School of Domestic Arts.....	4,000	00	
11	Service de la grande culture..... Field Husbandry Branch.....	85,000	00	
12	Service de l'horticulture..... Horticultural Branch.....	20,000	00	109,000 00
	A reporter.....			308,200 00
	Carried forward.....			

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	308,200 00
	VI.—DÉPARTEMENT DES TERRES ET FORÊTS	VI.—DEPARTMENT OF LANDS AND FORESTS		
13	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	25,000 00	
14	Service forestier.....	Forestry service.....	30,000 00	55,000 00
	VII.—DÉPARTEMENT DE LA CHASSE DE LA PÊCHE	VII.—DEPARTMENT OF FISH AND GAME		
15	Chasse et pêcheries.....	Game and Fisheries.....	10,000 00	
16	Pisciculture.....	Pisciculture.....	4,000 00	
17	Commission sur perception de droit ré- galien sur fourrures.	Commission on royalty on furs.....	6,000 00	20,000 00
				383,200 00